

Seth

Здравствуйтесь дорогие читатели! Вот и закончился перевод многострадального Индекса Волшебства. Среди фанатов серии, к которой отношусь и я сам, этот день можно считать праздником, ибо он все же настал! :-)

В далеком 2010 за перевод Индекса взялись первые переводчики из команды с сайта Бака Цуки (это самая ранняя дата переводов, что я смог нарыть) и ровно 11 лет понадобилось на то, чтобы силами различных команд на русском языке появились все 22 тома Ветхого Завета.

Первоначально, я не планировал браться за перевод Индекса, я хотел просто в одном месте собрать все переведенные на тот момент томики и главы, что были доступны. Но время шло, а все старые команды, что занимались Индексом либо потерялись в реке времени, либо просто забили на произведение, переведя только те тома, что были им интересны, ну или уйдя переводить Новый Завет. Примерно как-то так я решил, все же заняться переводом. Скажу честно, это было не легко, самая первая проблема с которой я столкнулся на тот момент - отсутствие анлейта, ибо там, где он был раньше красовалась красивая сине-черная строчка: «Лицензировано Yen Press», путем долгих поисков мне удалось найти недостающие тома и работа началась.

Наша команда прошла через многое, пока переводило это произведение, уговоры, ругань, шантаж, угрозы редактора прилететь в другие города и приковать переводчиков к стулу с компьютером, лишь бы они переводили. :-) Шучу конечно, но было много всего, кто-то ушел из команды по семейным обстоятельствам, кто-то решил другими произведениями заниматься, а кто-то все же продолжил переводить, привязанный к стулу. :-)

И как итог, последний недостающий том переведен, надеюсь вам понравится.

Vigul

Приветствую читателей сего эпичного в абсурдности и логике произведения! Если вам страдания других доставляют удовольствие, то знайте - я оочень страдал пока переводил :)

Если же нет - надеюсь вам удалось насладиться сиим произведением. Что можно сказать об Индексе помимо этого?

Автор данной книги большой любитель сочетать несочетаемое и заковыристо это описывать, а англоязычные переводчики имеют прямо невероятную склонность вставлять свои личные хохмы. Индекс стал вызовом моему терпению и навыкам перевода (уж поверьте, так закручено выражаются там мысли, что перечитывать порой приходилось по раз 5 с вопросом «ЧЕГО?!?» на лице). Возможно поэтому я решил не бросать часть своего перевода (хотя порой невероятно бесился с этого). В любом случае, надеюсь вам, читатели, понравился наш коллективный труд...

Ноябрь 2021 года.

<http://tl.rulate.ru/book/9862/1701599>